Dua on Last night Shaaban and First eve of Ramadan

Beginning and End · 75 lines

Shaykh al-Tusi has narrated on the authority of Harith ibn Mughirah al-Nadri that Imam al-Sadiq (peace be upon him) used to say the following supplication at the last night of Sha`ban and the first night / eve of Ramadan month:

O Allah, this blessed month	*allahumma inna hadha alshshahra almubaraka*	اَللَّهُمَّ إِنَّ هٰذَا ٱلشَّهْرَ ٱلْمُبَارَكَ
in which the Qur'an was revealed	*alladhi unzila fihi alqur'anu*	ٱلَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ ٱلْقُرْآنُ
and was made guidance for people	*wa ju`ila hudan lilnnasi*	وَجُعِلَ هُدَىً لِلنَّاسِ
and clear proofs of the guidance, and the Criterion (of right and wrong),	*wa bayyinatin min alhuda walfurqani*	وَبَيِّنَاتٍ مِنَ ٱلْهُدَىٰ وَٱلْفُرْقَانِ
has commenced.	*qad hadara*	قَدْ حَضَرَ
So, (please) keep us out of blemish during it,	*fasallimna fihi*	فَسَلِّمْنَا فِيهِ
keep it sound for us,	*wa sallimhu lana*	وَسَلِّمْهُ لَنَا
and receive it from us with means of easiness and good health from You.	*wa tasallamhu minna fi yusrin minka wa `afiyatin*	وَتَسَلَّمْهُ مِنَّا فِي يُسْرٍ مِنْكَ وَعَافِيَةٍ
O He Who has accepted the little (deed) and thanked for the much,	*ya man akhadha alqalila wa shakara alkathira*	يَا مَنْ أَخَذَ ٱلْقَلِيلَ وَشَكَرَ ٱلْكَثِيرَ
(please) accept from me the little (deed).	*iqbal minni alyasira*	ٱقْبَلْ مِنِّي ٱلْيَسِيرَ
O Allah, I beseech You	*allahumma inni as'aluka*	اَللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ
to make for me a path to every decency,	*an taj`ala li ila kulli khayrin sabilan*	أَنْ تَجْعَلَ لِي إِلَىٰ كُلِّ خَيْرٍ سَبِيلاً
and to make for me a barrier against everything that You do not like.	*wa min kulli ma la tuhibbu mani`an*	وَمِنْ كُلِّ مَا لاَ تُحِبُّ مَانِعاً
O most Merciful of all those who show mercy!	*ya arhama alrrahimina*	يَا أَرْحَمَ ٱلرَّاحِمِينَ
O He Who has pardoned me and overlooked the misdeeds that I have committed secretly!	*ya man `afa `anni wa `amma khalawtu bihi mina alssayyi'ati*	يَا مَنْ عَفَا عَنِّي وَعَمَّا خَلَوْتُ بِهِ مِنَ ٱلسَّيِّئَاتِ

O He Who has not punished me for my committing acts of disobedience to Him!	*ya man lam yu'akhidhni birtikabi alma`asi*	يَا مَنْ لَمْ يُؤَاخِذْنِي بِٱرْتِكَابِ ٱلْمَعَاصِي
I seek Your pardon, I seek Your pardon, I seek Your pardon, O All-generous!	*`afwaka `afwaka `afwaka ya karimu*	عَفْوَكَ عَفْوَكَ عَفْوَكَ يَا كَرِيمُ
O my God, You advised me, but I have not followed Your advice	*ilahi wa`aztani falam atta`iz*	إِلٰهِي وَعَظْتَنِي فَلَمْ أَتَّعِظْ
and You rebuked me for violating that which You have deemed forbidden, but I have not stopped.	*wa zajartani `an maharimika falam anzajir*	وَزَجَرْتَنِي عَنْ مَحَارِمِكَ فَلَمْ أَنْزَجِرْ
Now, what is my excuse?	*fama `udhri*	فَمَا عُذْرِي
So, (please) pardon me, O All-generous!	*fa`fu `anni ya karimu*	فَٱعْفُ عَنِّي يَا كَرِيمُ
I seek Your pardon, I seek Your pardon!	*`afwaka `afwaka*	عَفْوَكَ عَفْوَكَ
O Allah, I beseech You	*allahumma inni as'aluka*	اَللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ
for rest at death	*alrrahata `inda almawti*	ٱلرَّاحَةَ عِنْدَ ٱلْمَوْتِ
and for pardon at calling to account.	*wal`afwa `inda alhisabi*	وَٱلْعَفْوَ عِنْدَ ٱلْحِسَابِ
Great is the sin of Your servant;	*`azuma aldhdhanbu min `abdika*	عَظُمَ ٱلذَّنْبُ مِنْ عَبْدِكَ
so, let Your overlooking him be excellent.	*falyahsun alttjawuzu min `indika*	فَلْيَحْسُنِ ٱلتَّجَاوُزُ مِنْ عِنْدِكَ
O He Who is worth being feared and is worth forgiving!	*ya ahla alttaqwa wa ya ahla almaghfirati*	يَا أَهْلَ ٱلتَّقْوَىٰ وَيَا أَهْلَ ٱلْمَغْفِرَةِ
I seek Your pardon, I seek Your pardon.	*`afwaka `afwaka*	عَفْوَكَ عَفْوَكَ
O Allah, I am Your servant and the son of Your servant and Your she-servant	*allahumma inni `abduka ibnu `abdika ibnu amatika*	اَللّٰهُمَّ إِنِّي عَبْدُكَ ٱبْنُ عَبْدِكَ ٱبْنُ أَمَتِكَ
and I am weak and in need for Your mercy;	*da`ifun faqirun ila rahmatika*	ضَعِيفٌ فَقِيرٌ إِلَىٰ رَحْمَتِكَ
while You are the Pourer of wealth and bless on the servants (of You),	*wa anta munzilu alghina walbarakati `ala al`ibadi*	وَأَنْتَ مُنْزِلُ ٱلْغِنَىٰ وَٱلْبَرَكَةِ عَلَىٰ ٱلْعِبَادِ
You are omnipotent and full of power,	*qahirun muqtadirun*	قَاهِرٌ مُقْتَدِرٌ

You have recorded all their (i.e. Your servants) deeds,	*ahsayta a`malahum*	أَحْصَيْتَ أَعْمَالَهُمْ
decided the sustenance of each one them,	*wa qasamta arzaqahum*	وَقَسَمْتَ أَرْزَاقَهُمْ
and made them of different languages and colors	*wa ja`altahum mukhtalifatan alsinatuhum wa alwanuhum*	وَجَعَلْتَهُمْ مُخْتَلِفَةً أَلْسِنَتُهُمْ وَأَلْوَانُهُمْ
in different stages of creation.	*khalqan min ba`di khalqin*	خَلْقاً مِنْ بَعْدِ خَلْقٍ
Your servants can never attain Your knowledge	*wa la ya`lamu al`ibadu `ilmaka*	وَلاَ يَعْلَمُ ٱلْعِبَادُ عِلْمَكَ
and Your servants can never recognize the real estimate that is due to You.	*wa la yaqdiru al`ibadu qadraka*	وَلاَ يَقْدِرُ ٱلْعِبَادُ قَدْرَكَ
All of us are needy for Your mercy.	*wa kulluna faqirun ila rahmatika*	وَكُلُّنَا فَقِيرٌ إِلَىٰ رَحْمَتِكَ
So, (please) do not turn Your Face away from me	*fala tasrif `anni wajhaka*	فَلاَ تَصْرِفْ عَنِّي وَجْهَكَ
and include me with the virtuous creatures of You	*waj`alni min salihi khalqika*	وَٱجْعَلْنِي مِنْ صَالِحِي خَلْقِكَ
in deeds, hopes,	*fi al`amali wal-amali*	فِي ٱلْعَمَلِ وَٱلأَمَلِ
and Your decisions (for me).	*walqada'i walqadari*	وَٱلْقَضَاءِ وَٱلْقَدَرِ
O Allah, (please) keep me alive in the best manner of living,	*allahumma abqini khayra albaqa'i*	اَللَّهُمَّ أَبْقِنِي خَيْرَ ٱلْبَقَاءِ
decide for me to die in the best manner of death keeping loyal to Your representatives,	*wa afnini khayra alfana'i `ala muwalati awliya'ika*	وَأَفْنِنِي خَيْرَ ٱلْفَنَاءِ عَلَىٰ مُوَالاةِ أَوْلِيَائِكَ
incurring the enmity of Your enemies,	*wa mu`adati a`da'ika*	وَمُعَادَاةِ أَعْدَائِكَ
keeping desiring for You, fearing from You,	*walrraghbati ilayka walrrahbati minka*	وَٱلرَّغْبَةِ إِلَيْكَ وَٱلرَّهْبَةِ مِنْكَ
and submitting to You, being loyal to You, complying with You,	*walkhushu`i walwafa'i walttaslimi laka*	وَٱلْخُشُوعِ وَٱلْوَفَاءِ وَٱلتَّسْلِيمِ لَكَ
believing in Your Book,	*walttasdiqi bikitabika*	وَٱلتَّصْدِيقِ بِكِتَابِكَ
and following Your Prophet's instructions.	*wattiba`i sunnati rasulika*	وَٱتِّبَاعِ سُنَّةِ رَسُولِكَ

O Allah, as for whatever I bear in my heart,	*allahumma ma kana fi qalbi*	اَللَّهُمَّ مَا كَانَ فِي قَلْبِي
including suspicion, doubt,	*min shakkin aw ribatin*	مِنْ شَكٍّ أَوْ رِيبَةٍ
denial, despair,	*aw juhudin aw qunutin*	أَوْ جُحُودٍ أَوْ قُنُوطٍ
(excessive) joy, lavish expenditure or recklessness,	*aw farahin aw badhakhin aw batarin*	أَوْ فَرَحٍ أَوْ بَذَخٍ أَوْ بَطَرٍ
pride, arrogance, ostentation,	*aw khuyala'a aw riya'in aw sum`atin*	أَوْ خُيَلاءَ أَوْ رِيَاءٍ أَوْ سُمْعَةٍ
discord, hypocrisy,	*aw shiqaqin aw nifaqin*	أَوْ شِقَاقٍ أَوْ نِفَاقٍ
unbelief, licentiousness, disobedience,	*aw kufrin aw fusuqin aw `isyanin*	أَوْ كُفْرٍ أَوْ فُسُوقٍ أَوْ عِصْيَانٍ
conceit, or anything else that You do not like;	*aw `azamatin aw shay'in la tuhibbu*	أَوْ عَظَمَةٍ أَوْ شَيْءٍ لاَ تُحِبُّ
I thus beseech You, O my Lord, to substitute all that with belief in Your promise,	*fa-as'aluka ya rabbi an tubaddilani makanahu imanan biwa`dika*	فَأَسْأَلُكَ يَا رَبِّ أَنْ تُبَدِّلَنِي مَكَانَهُ إِيمَاناً بِوَعْدِكَ
fulfillment of my covenant to You,	*wa wafa'an bi`ahdika*	وَوَفَاءً بِعَهْدِكَ
satisfaction with what You decide for me,	*wa ridan biqada'ika*	وَرِضاً بِقَضَائِكَ
indifference to the worldly pleasures,	*wa zuhdan fi alddunya*	وَزُهْداً فِي ٱلدُّنْيَا
desire for that which You have,	*wa raghbatan fima `indaka*	وَرَغْبَةً فِيمَا عِنْدَكَ
altruism, tranquility,	*wa atharatan wa tuma'ninatan*	وَأَثْرَةً وَطُمَأْنِينَةً
and sincere repentance.	*wa tawbatan nasuhan*	وَتَوْبَةً نَصُوحاً
I beseech You for all that, O Lord of the worlds!	*as'aluka dhalika ya rabba al`alamina*	أَسْأَلُكَ ذٰلِكَ يَا رَبَّ ٱلْعَالَمِينَ
O my God, because You are so forbearing, You are disobeyed as if You are not present,	*ilahi anta min hilmika tu`sa faka'annaka lam tura*	إِلٰهِي أَنْتَ مِنْ حِلْمِكَ تُعْصَىٰ فَكَأَنَّكَ لَمْ تُرَ

and because You are so generous and magnanimous, You are obeyed as if You have not been disobeyed at all.	*wa min karamika wa judika tuta`u faka'annaka lam tu`sa*	وَمِنْ كَرَمِكَ وَجُودِكَ تُطَاعُ فَكَأَنَّكَ لَمْ تُعْصَ
Both those who have not disobeyed You and I are the inhabitants of Your lands;	*wa ana wa man lam ya`sika sukkanu ardika*	وَأَنَا وَمَنْ لَمْ يَعْصِكَ سُكَّانُ أَرْضِكَ
so, (please) confer magnanimously upon us with Your favors	*fakun `alayna bilfadli jawadan*	فَكُنْ عَلَيْنَا بِٱلْفَضْلِ جَوَاداً
and always refer to us with Your goodness.	*wa bilkhayri `awwadan*	وَبِٱلْخَيْرِ عَوَّاداً
May Allah bless Muhammad and his Household with endless blessings	*wa salla allahu `ala muhammadin wa alihi salatan da'imatan*	وَصَلَّىٰ ٱللَّهُ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ صَلاَةً دَائِمَةً
that are innumerable, uncountable,	*la tuhsa wa la tu`addu*	لاَ تُحْصَىٰ وَلاَ تُعَدُّ
and none can do it save You.	*wa la yaqdiru qadraha ghayruka*	وَلاَ يَقْدِرُ قَدْرَهَا غَيْرُكَ

Source: Shaykh al-Tusi has narrated on the authority of Harith ibn Mughirah al-Nadri